

Kettu löysi kolon paksun jalavan alta, kaivoi maahan kuopan ja laittoi sinne itselleen pesän. [fin]

Rebane leidis jämeda künnapuul all õõne, uuristas maasse koopa ja tegi seal endale pesa. [est]

l'öwd'i rebo dupl'an ložien väzinän alla / roičči muah hawdazen i haud'i šiel'ä iččiel'á pežon [kar]

l'öwdi reboi noran sangien väzin al / kaiboi muah hawdažen i l'uadii ičel'eh pežän [karA]

löüzi rebuoi onzen d'äredän vázrūn ал / kaivuoi muah pahnaižen i azui sigä ičelleh pežän [karL]

reboi löüz polhon paksus pūz / kaivoi havvan i tegi sīl pežän [izh]

lüüz rebji saŋktan väzön алл dupлон / kaivji mas houdēižen i t'egi siga pezan [vep]

leüti repo aukō paksū pū алл / kaive maħhāsē avvā i tet'ši enelē pežzā [vot]

reb'bi liedis sūr kūndabā allā ēn / ta kōpšiz mō si'zzāi oūk ja te sīnā eñt'šēn pō'dāz [liv]

### 【解説】

Kettu löys-i kolo-n paksu-n jalava-n alta, kaivo-i maa-han kuopa-n ja laitto-i  
fox.NOM find.PAST.3sg hole.GEN thick.GEN elm.GEN from\_under dig.PAST.3sg earth.ILL hole.GEN and make.PAST.3sg  
sinne itse-lle-en pesä-n.  
there self.ALL.3sg nest.GEN

狐が、太いニレの木の根元に穴があるのを見つけて、地面を掘って、そこに巣を構えた。